



LVI-Info

No 77
4/2009

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu





le gaz naturel

★ pratique

★ économique

★ écologique



ENTRETIEN ET
REPARATIONS

VELO  SPORT LENTER

www.vsc.lu



19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02



PAIN

OBERTIN

Seit 1983
an de Biobutteker
am ganze Land



www.pain-obertin.lu
Remerschen
tel/fax 23664390



2009 aurait pu être...

Trois ministres ont présenté, le 15 septembre 2008, le “Plan national pour la promotion de la mobilité douce”. Puis, il y a eu les élections parlementaires le 7 juin 2009. Entre les deux dates, toutes ou presque toutes activités politiques ont été mises en veilleuse, et parmi elles, la mise en œuvre du plan. Compréhensible, acceptons-le. Bien que le lancement, dès avant les élections, de l'un ou l'autre projet pilote évoqué dans le plan national en question aurait sans doute été d'un bel effet. Nous avons ressenti cette absence avec amertume.

Nonobstant, des avancées ponctuelles ont été réalisées en 2009:

- Le système de vélos en libre service à Esch/Alzette a été réactivé et modernisé.
- Les travaux pour un ascenseur piétons/cyclistes à Luxembourg-Pfaffenthal ont débuté
- De nouveaux itinéraires cyclables à Luxembourg-Ville ont été ouverts.
- Le système de vélos en libre service sur le territoire de la ville de Luxembourg et vers des communes limitrophes a été étendu.
- Le tronçon Colmar-Berg – Ettelbruck a été ouvert et la construction du tronçon Mersch – Pettingen de la PC15 est presque achevée.
- La signalétique du réseau national de pistes cyclables a été améliorée.



Mais, tradition de la procession dansante oblige, il n'y a pas que des pas en avant:

- Le projet d'un pont piétons/cyclistes entre le quartier du Cents et le plateau du Kirchberg a été supprimé pour des raisons budgétaires .
- Un agenda pour la finalisation du réseau national fait toujours défaut.
- Lors de nouveaux projets et réalisations, la prise en compte du trafic cycliste, allant souvent de pair avec la circulation piétonne, reste encore trop souvent inexistante.

Le moment est venu de définir les priorités que le nouveau Ministère du Développement durable et des Infrastructures (Aménagement du territoire, Transports, Travaux publics, Ponts et Chaussées, Environnement) compte donner à la mobilité douce.

Le discours de Monsieur le Ministre Claude Wiseler à l'occasion de notre assemblée générale le 22 janvier 2010 est attendu avec impatience.

Cycles Arnold Kontz



Nouveau magasin: plus de 1000m² d'exposition!
Retrouvez votre spécialiste du vélo et du fitness
au 128, route de Thionville à Luxembourg-Ville



Achetez vos marques préférées aux plus bas prix.
Avec le service en plus!



Cycles Arnold Kontz Tél: 40 96 74 - cycles@arnoldkontz.lu

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Luxemburg - Potential zum Fahrradtourismus	6
LVI - activités	9
Nationales	11
Unterwegs mit der LVI - Touren 2009	
Randonnée dans le Jura	15
Radferien im Lubéron	18
Internationales	20
Impressum	26



La LVI souhaite à ses membres une bonne et intéressante année à vélo et beaucoup de courtoisie.

Rendez-vous / Termine

12.01.2010

Entrevue avec M. le Ministre Claude Wiseler - Ministère du Développement durable et des Infrastructures

22.01.2010 - 19h00

Assemblée générale de la LVI
Hall Victor Hugo, Limpertsberg

18.02.2010 - 18.03.2010

Aktion Autofasten
ErwuesseBildung

19.02.2010 - 21.02.2010

ADFC-Forum, Oberwesel

04.03.2010 - 20h00

Vortrag von Prof. Heiner Mohnheim.
Kann Luxemburg seine Autoorientierung überwinden?
ErwuesseBildung - Mouvement Ecologique

25.03.2010

Le vélo dans toutes ses couleurs
Soirée pour le 25^e anniversaire de la LVI

18.04.2010

Autofasten - Randonnée cycliste
ErwuesseBildung - LVI

25.04.2010

Vélo-Festival à Differdange
Ville de Differdange - LVI

27.03.2010 - 23.04.2010

Vélo-école
Ville de Luxembourg - LVI

18.07.2010

Alles op de Vëlo - Mamer-Mersch
Mouvement Ecologique - LVI

2010

25^e anniversaire de la LVI

Luxemburg - Potential zum Fahrradtourismus?!

Vom 29. Oktober bis 1. November 2009 fand die Herbsttagung des ADFC-Fachausschusses Tourismus statt. Der Fachausschuss besteht aus Vertretern der einzelnen ADFC-Verbände aus ganz Deutschland sowie aus der Bundesgeschäftsstelle, welche sich für den Radtourismus stark machen. Unter anderem entstand die Idee für das Konzept "Bett & Bike" in diesem Fachausschuss.

Zweimal im Jahr treffen sich die Ausschussmitglieder zu einer Tagung, und dass es diesmal in die Eifel nach Bollendorf verschlagen hat, liegt unter anderem am Landesbetrieb Mobilität (LBM) Gerolstein. Die LVI nahm mit Vertretern an der Tagung teil. Ein Vortrag über die Entwicklung des Fahrradtourismus in Luxemburg fand reges Interesse und führte zu interessanten Diskussionen.

An diesem Wochenende wurde neben verschiedenen Vorträgen und Diskussionen der

Seite von Bollendorf nach Trier. Für die Tour standen die Leihräder von "RentaBike miselerland" zur Verfügung, die hiermit auch gleich fachlich überprüft wurden. Der Rücktransfer erfolgte per Radlerbus von Trier nach Bollendorf.

Vieles wurde festgestellt und notiert. Bei der "Qualitäts-Befahrung" werden neben Sicherheitsaspekten und der Beschaffenheit des



Empfang mit Kaffeepause sowie Erklärungen zu "RentaBike miselerland" in der Deutsch-Luxemburgischen Touristinfo in Wasserbillig-Brück



Interessante touristische Erläuterungen am Schloss Weilerbach von Marc Bonny

Sauertal-Radweg inspiziert. Dabei wurde geprüft, inwieweit die Strecke den Kriterien des Gütesiegels "ADFC-Qualitätsroute" entspricht.

Bei herrlichem Herbstwetter konnten sich die Teilnehmer einen ersten Eindruck verschaffen. Die Tour führte über den Sauerthal-Radweg und den Mosel-Radweg abwechselnd auf deutscher und auf luxemburgischer

Radwegs, ebenfalls touristische Attraktionen und Informationen auf der Route bewertet. Die Anbindung an öffentliche Verkehrsmittel sowie das Angebot von Radlerbussen sind für die Verteilung von den insgesamt fünf Sternen von Bedeutung. Beurteilt wird nach zehn Kriterien. Anhand der erreichten Gesamtpunktzahl erhält der geprüfte Radfernweg dann für drei Jahre die Bezeichnung Ein-, Zwei-, Drei-, Vier- oder Fünf-Sterne ADFC-Qualitätsradroute.

Aufgefallen sind die vielen Poller auf der Strecke. Auf vielen Radwegabschnitten sollen sie verhindern, dass Autofahrer die Strecke nutzen. „Es war früher eine gängige Meinung, dass sie sinnvoll sind“, sagt Wolfgang Reiche, doch für Radfahrer seien die Pfosten äußerst gefährlich. „Gerade bei Gruppenfahrten kann es passieren, dass die Poller

übersehen werden“, sagt er, und schwere Verletzungen seien da keine Seltenheit.

Nach der Befahrung wurden bis spät in die Nacht die einzelnen Punkte diskutiert. Am Samstagmorgen wurden die Resultate den Vertretern der einzelnen Tourismusverbände vorgestellt. Von Luxemburger Seite waren Vertreter des Office Régional du Tourisme (ORT) Müllertal sowie ein Vertreter des Ministère du Tourisme vor Ort.

„Wir haben an vielen Kleinigkeiten gesehen, dass hier eine Menge für den Radtourismus umgesetzt wurde“, so das Urteil des Ausschusses. Positiv bewertet wurden die Wegebeschaffenheit sowie die Ortsschilder am Radweg. Negativ aufgefallen sei vor allem das Fehlen von Fahrradständern und Schließfächern fürs Gepäck. Leider ist die Radwegebeschilderung auf deutscher und luxemburgischer Seite nicht kohärent, dabei wäre eine bessere Beschilderung zwischen



Die offiziellen luxemburgischen Vertreter beim Bericht am Samstagmorgen.

den beiden Ländern ein großes Plus für die Vermarktung dieser grenzüberschreitenden Region.

Der komplette, detaillierte Bericht liegt im Moment noch nicht vor, wird aber anschließend an alle Beteiligten weitergeleitet. Interessenten können diesen gerne über uns anfragen.

Monique Goldschmit



6, rue des Prés | L-5441 Remerschen
Tél.: (+352) 23 66 40 07 | Fax: (+352) 23 66 43 56
E-mail: info@caves-sunnen.lu | www.caves-sunnen.lu

DOMAINE
**SUNNEN-
HOFFMANN**
L-5441 REMERSCHEN

Sonnen-Hoffmann

MAISON FONDÉE EN 1872

1^{er} Domaine Viticole au Luxembourg en agriculture biologique

Vins et jus de raisins luxembourgeois en agriculture biologique |
Grand choix de vins biologiques français et italiens | Importateur
direct de vins français, italiens et autres | Vente en détail | Visites
et dégustations sur rendez-vous |

Tourist Center

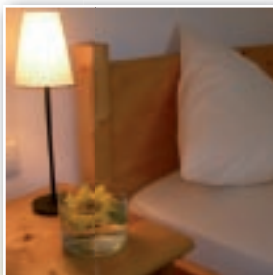
Munshausen | Heinerscheid | Enscherange

Une offre intégrale



Tourist Center à Munshausen

- **Restauration** avec 150 couverts, Terrasse couverte
- **Catering** chaud et froid
- **Hébergement** pour groupes
- **Salles** de réunion
- **Boutique** avec produits du terroir
- **Programme d'animation**
- Location **VTT**



[Contact]:

Tourist Center

1, Frummeschgaass

L-9766 Munshausen

Tel.: (+352) 92 17 45-1 • Fax: (+352) 92 93 47

E-Mail: info@touristcenter.lu



Aménagé pour les
handicapés

LVI - Activités

Demandes d'entrevue: Le 12 janvier 2010, Monsieur Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures, recevra une délégation de la LVI, faisant suite à notre demande.

Les points forts de cette entrevue seront entre autres les priorités que le Ministre envisage donner dans le cadre du "plan d'action pour la promotion de la mobilité douce" ainsi que le monitoring à l'exécution de ces décisions, l'actualisation de la loi sur le réseau national de pistes cyclables et l'agenda des tronçons de pistes cyclables non réalisés pour des raisons environnementales.

mobilité
douce

Nationaler Aktionsplan



Une autre entrevue est sollicitée auprès de Madame Françoise Hetto-Gaasch, Ministre des Classes Moyennes, du Tourisme et du Logement.

Parmi d'autres points, il nous importera de savoir quelles impulsions Madame la Ministre compte donner à la promotion du tourisme à vélo au Grand-Duché.

Réunion: Le 10 décembre 2009 a eu lieu une réunion du comité de suivi du concept vélo de la Ville de Luxembourg. A l'ordre du jour figuraient entre autres, le bilan et le suivi des vélos-routes 6, 12 et 13, la présentation des nouvelles vélo-routes prévues pour 2010 ainsi que le bilan du système de location Vel'oh.



Courrier: Le 30 novembre 2009, la LVI a adressé un courrier à Monsieur Alex Kremer, Directeur Général des CFL, concernant le pont piétonnier en gare de Luxembourg:

"(...) La Ville de Luxembourg avait organisé un concours d'architectes comprenant entre autres la couverture complète des quais de la gare permettant de relier les quartiers de Bonnevoie et de la Gare pour piétons et cyclistes.

Comme ce projet ne semble pas pouvoir être réalisé ni à brève ni à moyenne échéance, nous revendiquons le remplacement à court terme du pont piétonnier en gare de Luxembourg par un pont permettant la circulation séparée de piétons et cyclistes et un accès direct vers les quais. Ce pont étant de la compétence de la Ville de Luxembourg et de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois, la LVI invite les CFL à entamer les démarches nécessaires au remplacement du pont existant, étroit et vétuste. (...)”

Nous n'avons pas encore reçu de réponse à cette date.

call center 24 65 24 65
www.mobilitéits.lu



besser virukommen



mobilitéits
zentral

Nationales

Luxemburg: Am 10. Dezember 2009 wurde der erste Spatenstich für den Aufzug vom Pfaffenthal zur Oberstadt gesetzt.

Der Aufzug stellt eine wichtige Verbindung für Fußgänger und Radfahrer zwischen dem Alzettetal, dem Pfaffenthal und der Oberstadt dar. Er ist eines der Hauptelemente des Radwegekonzepts der Stadt Luxemburg, welches zur Zeit umgesetzt wird.

Der Aufzug wird in der Verlängerung der Rue du Pont aufgebaut. Über eine 70 Meter lange Fußgängerbrücke wird er, über den oberen Teil der Côte d'Eich hinweg, mit dem Park zwischen der Fondation Pescatore und der Zentralbank am Boulevard Royal verbunden.



Luxemburg: Liaison cycliste et piétonnière - rue de la Vallée - Pétrusse. Début des travaux septembre 2008 - durée des travaux 6 mois.

Eingefroren?!



Nationales

Niederanven: Gut zu wissen ...

Kommt man per Fahrrad aus dem Osten des Landes und schafft den letzten 'Berg' vor der Hauptstadt nicht mehr, so kann einem der Rufbus 'Charly' der Gemeinde Niederanven wochentags und samstags von 8.00-18.00 weiterhelfen. Unter der Nummer 8002 65 65 kommt der Minibus, der einen Rollstuhlplatz/Kinderwagenplatz und dementsprechend auch Platz für ein Fahrrad hat, wie gerufen. Er bedient die ganze Gemeinde Niederanven und kostet 1 €. Auch den Einwohnern der Dörfer Ernster, Rammeldingen, Nieder- und Oberanven oder Senningen kommt dieser Service entgegen, wenn sie die Fahrradwege von Senningerberg nach der Hauptstadt nutzen wollen ohne den ersten mühsamen Anstieg.

Luxembourg - vel'oh: Signature d'une convention entre la Ville de Luxembourg et BGL BNP Paribas

Le mercredi, 16 décembre 2009, Paul Helminger, bourgmestre de la Ville de Luxembourg, et François Bausch, premier échevin en charge de la mobilité, ont signé une convention avec BGL BNP Paribas, représentée par Thierry Schuman, Membre du Comité de Direction, et Roby Thill, Directeur Facility Management, pour l'installation d'une station «vel'oh!». BGL BNP Paribas prendra entièrement en charge la mise en place de cette station qui sera située sur le terrain de la banque au Kirchberg.

Cette initiative constitue le premier pas d'une collaboration étroite avec une entreprise implantée sur le territoire de la Ville pour élargir et appliquer encore davantage le concept de mobilité douce dans la capitale. « C'est avec un grand plaisir que nous accueillons ce projet innovateur avec BGL BNP Paribas qui promeut activement le concept de la mobilité douce au cœur de l'entreprise.

En même temps, cette démarche soutient les efforts de sensibilisation des citoyens et des personnes travaillant dans la capitale à faire appel à des moyens de transport alternatifs à la voiture personnelle et à adopter un comportement plus respectueux de l'environnement » commente Paul Helminger, bourgmestre de la Ville de Luxembourg.

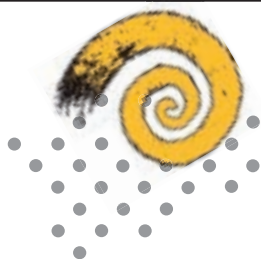
Cette démarche s'inscrit pleinement dans le cadre des nombreuses initiatives prises par BGL BNP Paribas en vue de promouvoir le développement durable et de renforcer son engagement dans le domaine de la responsabilité sociétale et environnementale. En s'unissant à la Ville de Luxembourg avec l'implantation d'une station « vel'oh! » sur son terrain, la banque souligne sa volonté d'agir dans le concret et poursuit ses efforts en matière de réduction de son empreinte écologique et en matière de promotion de la santé de ses collaborateurs sur le lieu de travail. Ainsi, Thierry Schuman, Membre du Comité de direction de BGL BNP Paribas, affirme que « Pour notre banque, ce fut une décision tout à fait naturelle de participer à ce projet précurseur. Cette initiative correspond au respect de l'environnement promu depuis longtemps au sein de la banque et permet d'offrir des solutions simples, avec un effet immédiat, tout en renforçant des voies de mobilité douce qui demain feront partie de notre vie quotidienne. »

François Bausch, premier échevin de la Ville en charge de la mobilité, complète: «Nous sommes confiants que ce projet trouvera des échos très positifs auprès des employés et clients de BGL BNP Paribas et qu'il réveillera l'intérêt d'autres entreprises dans la capitale, également soucieuses de contribuer à la protection de l'environnement par le biais de ce moyen de transport écologique, flexible et simple.»

Communiqué de presse - VDL - 16.12.2009

Nationales

Luxemburg - Cité judiciaire: Erfreut hat uns die Tatsache, dass auf dem Parvis der Cité judiciaire neben einer Station Vel'oh jetzt ebenfalls genügend Abstellplätze für Fahrräder zur Verfügung stehen. Auch ein kleiner Innenhof wurde zum überdeckten Fahrradparkplatz umgewandelt.



velosophie.lu

Wikingen Reisen - Ortlieb - Klickfix - Yakkay

randonnées à vélo - accessoires vélo - matériel cartographique
littérature autour du vélo - chèques-cadeau

velosophie sàrl
Monique Goldschmit
144, av. de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous
tel: +352 26 20 01 32
velosophie@pt.lu

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben

AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurig-
gespenstige Welt rundum Esch-Sauer, mit der
Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und
Legenden, welche von Generation zu Generation
weitererzählt wurden."

Prix de location/Ausleihgebühr:

Adult/Erwachsene: 4 €

Enfants/Kinder: 2,5 €

Caution/Kaution: 50 €

ou carte d'identité/oder Bildausweis

Durée/Dauer:
2 heures/Stunden

Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au "Burfell" où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

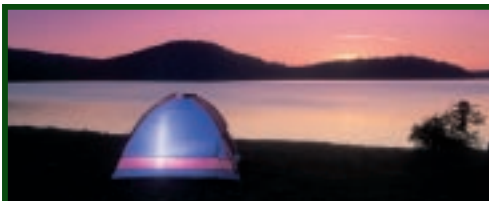
Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Stausees. Das Waldentdeckungszentrum "Burfell" gehört ebenfalls zum Programm.



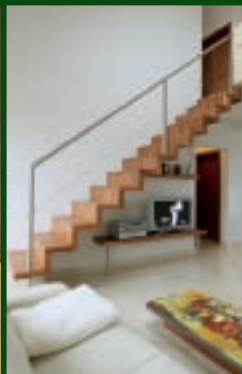
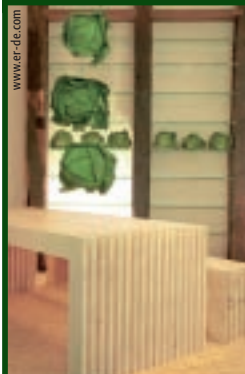
Solarboot Séi

Informationen, Reservierungen / Informations, réservation:

Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu



IN DER NATUR UNTERWEGS - MIT DER NATUR ZUHAUSE



INFORM
Sinnvoller Innenausbau

Rudolf-Diesel-Str. 1
D-54439 Saarburg
Tel.: 06581/99108
www.inform-saarburg.de



MÖBEL · PARKETT · FENSTER · TREPPEN

Ennerwee mat der LVI - Touren 2009

Randonnée dans le Jura du 5 au 12 septembre.

Pour répondre d'emblée à la question que tout le monde m'a posée, je dirais que:

- Le Jura, ce n'est pas l'Alsace ni les Vosges. C'est plus au sud, c'est moins touristique, le vin n'est pas si connu - mais ça y ressemble un peu.

- Le Jura, ce n'est pas la Bourgogne. C'est plus à l'est, c'est moins touristique, il y a peu de vins renommés - mais ça y ressemble un peu.

- Le Jura, ce n'est pas la Suisse. C'est plus à l'ouest, c'est moins touristique, le fromage n'est pas si connu - mais ça y ressemble un peu.

- Le Jura, ce n'est pas les Alpes. C'est plus au nord, les montagnes ne sont pas si hautes - mais ça y ressemble un peu. Bref, le Jura, c'est le Jura! JemP, notre organisateur et guide, nous a tout montré et expliqué.



Il nous avait promis du beau temps et des gîtes très confortables (Passenans), il a tenu parole.



Pour boire en route, pas de soucis.



Pour manger, si l'on a un petit creux, une fringale: du sucré, du salé en voilà!



Le Jura est réputé pour ses vins: le Vin Jaune et le vin de tradition (assemblage Chardonnay + Savagnin).



Comme tout vin qui se respecte, il aime le voisinage d'un château (Château-Chalon).



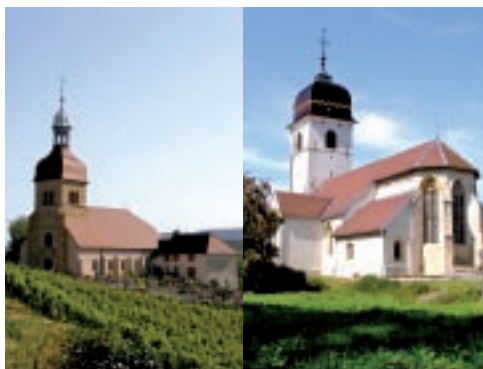
Le Jura s'étend sur deux départements, le Doubs (25) et le Jura (39), et comprend 3 plateaux:



Le Jura est également connu pour ses fromages, élaborés dans des coopératives dites «fruitières», surtout le comté et le morbier.



le 1^{er} plateau, avec Passenans (300 m), Poligny et Arbois (ville natale de Louis Pasteur),



Les clochers ont une forme très typique (avant Poligny et à la Rivière-Drueon).



sa reculée et sa grotte des Planches



Le 2^e plateau, avec Nozeroy (875 m), très belle ville fortifiée, à proximité de la source de l'Ain, ...



... la descente.



le 3^e plateau, la Haute Joux, les tourbières de Frasne et le point culminant au défilé de La Vie Neuve (1042 m).



Le Jura est par ailleurs connu pour ses reculées, surtout celles du pays de la Haute Seille.



Après une montée paisible, ...



La reculée est l'extrémité de la vallée, où l'on trouve des chutes, une source, des grottes,...et une abbaye fortifiée (Baume les Messieurs).

Jo Simon

Ennerwee mat der LVI - Touren 2009

Radferien im Luberon.

Ende April Anfang Mai 2009 radelten wir eine Woche lang durch den Luberon. Nach dem langen Winter tat es gut, sich in der Provence etwas einzufahren, bei angenehmen Temperaturen und im Licht der mediterranen Sonne. Wir fuhren mit der Bahn von Luxemburg direkt nach Avignon. Am ersten Morgen schauten wir uns das Zentrum von Avignon an. Nach einem Mittagessen auf einer Terrasse an der Place Crillon machten wir uns mit dem Fahrrad auf den Weg, am Fluss Durance entlang ostwärts nach Cavailon. Dieses Städtchen ist Start und Ende des offiziellen Radrundwegs des Luberon, der in



Die Haute-Provence in der Nähe von Forcalquier

beiden Richtungen ausgeschildert ist. Wir folgten der Variante, die im Tal der Durance beginnt, über Lauris und Manosque bis nach Forcalquier (Haute-Provence), wo die Voralpen in Sichtweite kommen. Danach radelten wir durch das Tal des Calavon nach Westen, über Céreste, Apt und Ménerbes bis Cavailon und anschließend zurück nach Avignon. Die Route führt teils über Radpisten, teils über Nebenstraßen mit wenig Autoverkehr.



Am Canal EDF bei Manosque, im Hintergrund die schneebedeckten Alpen



Bei Villeneuve



Pont-Julien, vor etwa 2000 Jahren von den Römern erbaut



Roussillon: Ausflug zu den "Ogres"

Die sechs Tagesetappen von etwa 50 km haben wir gut bewältigt, denn es gibt nur wenige anstrengende Steigungen. Unterwegs blieb Zeit für einige Besichtigungen. So schauten wir uns z. B. das "Musée de l'Olive" bei Manosque an. Mittwochs waren wir in der Sternwarte des "Observatoire de Haute- Provence" in der Nähe von Forcal-

quier. Am Freitag, den 1. Mai, war Ruhetag, d. h. wir blieben zwei Tage in derselben Unterkunft und fuhren keine Tagesetappe. Allerdings ruhten wir nicht, sondern verbrachten den Tag in der Gegend von Roussillon. Dort befinden sich die sogenannten "Ogres". Es sind Hügel, deren sandiger Untergrund aus intensiv gefärbten Erden besteht. Diese werden dort zu leuchtenden Farbpigmenten (braun, ocker, rot, grün) für die Malerei verarbeitet. Auch kulinarisch und önologisch hat die Gegend so manche Spezialität zu bieten. Obwohl landschaftlich sehr reizvoll, ist der Luberon etwas abgelegen von den großen touristischen Routen. Im zeitigen Frühling ist die Gegend wenig von Touristen besucht und noch relativ ruhig, und daher gut mit dem Fahrrad zu erkunden.

Jos Thill, Frank Thewes



Avignon: Zwei kleine Radfahrer vor dem Palais des Papes

www.weltbutteker.lu

BOUTIQUES DU MONDE

WELTBUTTEKER

Dévaluez vos magasins, pas le Tiers Monde!

Bettembourg | 42, route de Mondorf
 Differdange | 50, avenue de la Liberté
 Dudelange | 13, avenue de la Libération
 Esch/Alzette | 34, rue du Fossé
 Esch/Alzette | 95, rue de l'Alzette
 Ettelbruck | 9, rue Guillaume
 Luxembourg | 6, rue Génistre

Produzent
↓
Konsument




Fairen Handel, fair Präisser!

Epicerie, Wäin, Kosmetik, Kongschthandwierk,
 Museksinstrumenter, Bijouen, Kleeder,
 Spillsaachen...



Internationales

Bruxelles: Les portiques d'accès au métro bruxellois utilisables par les cyclistes

On aime ou on n'aime pas, les contrôles d'accès aux stations de métro seront mis en place dans toutes les stations métro de la STIB dès l'été 2010. Il s'agit d'un investissement colossal et le matériel installé est standard pour l'ensemble des stations.

A-t-on pensé aux cyclistes? Assurément. Et Anne Vandergeeten, Madame Intermodalité, a pris l'initiative d'une visite sur site conjointe pour les associations de personnes à mobilité réduite (PMR) et cyclistes, en présence des techniciens des administrations concernées.

De quoi s'agit-il? L'accès aux quais, libre actuellement, sera réglementé par des portillons actionnés par les cartes Mobib ou les cartes magnétiques. La plupart des portillons permettent le passage d'un adulte voire même d'une poussette d'enfant de gabarit moyen. Par contre, chaisards et cyclistes ne peuvent y passer. Des portillons plus larges ont été prévus pour eux. Il s'agit en fait d'un sas, auquel on accède en appuyant sur un bouton. Le (double) portillon s'ouvre et l'on pénètre dans le sas avec son vélo. Là, il y a lieu de valider son titre de transport (détecteur Mobib et ancienne pointeuse à l'intérieur du sas). Le portillon de sortie du sas s'ouvre alors.

Attention, comme pour tout le dispositif, la STIB a fait le choix d'une validation à l'entrée et à la sortie de la station. La même opération est donc à répéter en fin de voyage.

Le sas permet le passage aisé d'un vélo (fontes comprises). La longueur du sas peut s'avérer parfois un peu juste pour des vélos "longs", il faut alors se mettre en diagonale dans le sas, ou simplement tourner la roue avant. Mais c'est faisable aisément. Il faut être attentif à ce que tout le vélo soit bien

dans le sas. En effet, la roue avant pourrait passer entre les deux portes qui, lorsque fermées, ne sont pas jointives. Et là, un détecteur pourrait empêcher la fermeture du sas dans votre dos. Vous me suivez....

Ces portillons prennent beaucoup d'espace. Et à certaines sorties de métro, l'espace manque. Donc le "sas" ne se trouve pas forcément à toutes les issues d'une station. Pour trouver la bonne sortie, des auto-colants sont placés au sol. Nous avons demandé à ce que le logo vélo vienne se joindre aux logos PMR-poussette. Ce n'est pas le cas actuellement.

Enfin, le projet de carte "intermodalité" version informatique reprenant entre autres choses les facilités pour les cyclistes est bien dans les projets de la STIB.

Source : www.gracq.be – 16.12.2009

Deutschland: In 30 Jahren fahren in der Stadt fast alle Rad - Radverkehr braucht zentrale Rolle in der Verkehrspolitik.

Laut einer aktuellen ADFC-Studie möchte jeder dritte Deutsche sein Fahrrad häufiger als Verkehrsmittel nutzen. Und bei konsequenter Förderung des Radverkehrs ist sogar noch viel mehr möglich. Vor diesem Hintergrund fordert der Allgemeine Deutsche Fahrrad-Club (ADFC) anlässlich seiner 30. Bundeshauptversammlung in Hameln die neue Bundesregierung auf, die neue Fahrradwelt für den Umwelt- und Klimaschutz zu nutzen.

Der Radverkehr müsse eine zentrale Rolle in allen Programmen der Stadtentwicklungs- und Verkehrspolitik bekommen. ADFC-Bundesvorsitzender Karsten Hübener sagt: „Das Fahrrad als einziges emissionsfreies Fahrzeug bietet schnelle und effektive Lösungen für viele Probleme und ist darüber

Internationales

hinaus erschwinglich für alle, fördert die Gesundheit durch alltägliche Bewegung und ist bedeutender Wirtschaftsfaktor.“ Städte mit hoher Fahrradnutzung wie Münster oder Kopenhagen erhalten von ihren Bewohnern Spitzenwerte in der Lebensqualität und haben deshalb Modellcharakter für Stadt- und Verkehrsplaner.

Der ADFC sieht die Bundesregierung daher in der Pflicht, den Radverkehr stärker als bisher zu fördern. So muss der Nationale Radverkehrsplan 2002 – 2012 (NRVP) der Bundesregierung mit klaren und ambitionierten Zielen fortgeschrieben werden. “Bei konsequenter Umsetzung des NRVP ist es möglich, den Radverkehrsanteil von derzeit zehn Prozent zu verdoppeln. In 30 Jahren soll das Fahrrad das meistgenutzte Verkehrsmittel in den Städten sein”, sagt Hübener.

Quelle: www.adfc.de - 07. November 2009



Bordeaux: La Bicycletterie, stationnement sécurisé pour les Bordelais

Encore une belle initiative de la Mairie de Bordeaux, décidemment très orientée “vélo”.

Située dans un quartier historique de Bordeaux où les habitants ont du mal à stocker leur vélo, la Bicycletterie est un local commercial préempté par la Mairie en vue de proposer du stationnement sécurisé aux riverains.

Le rez-de-chaussée du 49 de la rue Bouquière de Bordeaux est le théâtre d'un bien joli conte de fées, ou plutôt d'un conte royal. En effet, tous les soirs, de petites reines dorment ici, à l'abri des vols et des dangers nocturnes. Elles sont ravies et leurs fidèles cavaliers aussi !

Depuis le 2 novembre, la toute première Bicycletterie bordelaise a ouvert ses portes. Une expérimentation de garage à vélos collectif pour répondre aux besoins des habitants du quartier. Que des avantages ! “Il n'est pas toujours facile de rentrer et de ranger un vélo dans son immeuble”, explique l'un des locataires de la bicycletterie. “Pouvoir garer son vélo ici, n'a que des avantages : pas de vol, pas de difficulté de circulation dans les parties communes de mon immeuble et le tout pour un petit prix”.

Ce sont donc 48 places de vélos qui sont disponibles grâce à un système innovant de rangement. Le principe est la location d'un emplacement individuel pour un montant de 5 euros par mois avec un engagement de location d'une durée minimum de 6 mois. Et il reste encore des places !

Le local est la propriété d'InCité et il est géré par la Société Grands Garages Parkings de Bordeaux. Cette nouvelle initiative vient compléter les 7500 places de stationnement réservées aux cyclistes disponibles dans toute la ville.

Fonctionnement :

- nombre de places : 48
- accès grand public
- caution de 30€ à l'adhésion, rendue au départ de l'adhérent
- engagement de 6 mois minimum
- abonnement 5€ / mois
- carte d'accès (badge)
- places numérotées

Source: journal vudici, Bordeaux décembre 2009

Internationales

Bayern: Radfahren auf der Fahrbahn ist der Regelfall - ADFC-Mitglied erwirkt Grundsatzzurteil - ADFC 04. November 2009

Der Bayerische Verwaltungsgerichtshof hat in einem wegweisenden Urteil die Rechte der Radfahrer als gleichberechtigte Verkehrsteilnehmer gestärkt und bestätigt, dass Radfahrer im Regelfall auf der Fahrbahn fahren dürfen und Städte und Gemeinden nur im Ausnahmefall Radwege als benutzungspflichtig kennzeichnen dürfen. Der Kläger, der örtliche Vorsitzende des Allgemeinen Deutschen Fahrrad-Clubs (ADFC), setzte sich mit Unterstützung des ADFC Bayern in zweiter Instanz gegen die Stadt Regensburg durch, die nun zwei gemeinsame Geh- und Radwege von der Benutzungspflicht befreien muss.

Im konkreten Fall hatte die Stadtverwaltung einseitige gemeinsame Geh- und Radwege neben der Straße eingerichtet und durch blaue Schilder für beide Fahrtrichtungen eine Benutzungspflicht angeordnet. Die Zweirichtungswege führten durch Tempo-30-Zonen und außerorts entlang von Straßen mit einer Höchstgeschwindigkeit von 60 km/h. Die Benutzungspflicht begründete die Stadt mit Sicherheitserwägungen.

Das Gericht folgte dieser Argumentation jedoch nicht und stellte klar, dass Radwege nur dann als benutzungspflichtig gekennzeichnet werden dürfen, wenn aufgrund besonderer örtlicher Verhältnisse eine erheblich erhöhte Gefährdung für die Verkehrsteilnehmer besteht (§ 45 Absatz 9 der Straßenverkehrsordnung - StVO).

Im vorliegenden Fall konnten die Richter eine solche Gefährdung nicht erkennen. Sie setzten stattdessen weitreichende Maßstäbe für die Prüfung der Rechtmäßigkeit einer solchen Anordnung und stellten in ihrer Urteilsbegründung fest, es müsse davon ausgegangen werden, dass auch in zahlreichen anderen Fällen die Radwegebenutzungspflicht

widerrechtlich angeordnet wurde. Damit bestätigte das Gericht, dass die Anordnung einer Radwegebenutzungspflicht – und damit das Verbot für Radfahrer, auf der Fahrbahn zu fahren – die Ausnahme sein muss.



Bereits seit dem 1. September 1997 sieht die StVO das Radfahren auf der Fahrbahn als Regelfall vor und lässt es nur ausnahmsweise zu, Radwege mit dem blauen Radwegeschild als benutzungspflichtig zu kennzeichnen. Der Bayerische Verwaltungsgerichtshof hat sich eingehend mit dieser Rechtslage auseinandergesetzt und hat die StVO jetzt korrekt und konsequent ausgelegt.

ADFC-Bundesvorsitzender Karsten Hübener sagt: „Die meisten Städte und Gemeinden in Deutschland haben die Verordnung bis heute weitestgehend ignoriert und dennoch fast alle Radwege beschilbert. Nach diesem Urteil sind nun alle Verwaltungen gefordert, sich an geltendes Recht zu halten.“ Dem trägt die Entscheidung des Verwaltungsgerichtshofs Rechnung (Az. BayVGH 11 B 08.186).

Das Urteil des Bayerischen Verwaltungsgerichtshofs gilt formal nur für Bayern, erlangt aufgrund seiner ausführlichen Begründung aber den Charakter eines Grundsatzzurteils, an dem sich voraussichtlich auch Verwaltungsgerichte in anderen Bundesländern orientieren werden.

Internationales

Moscow: Bicycle Transport incorporated into Moscow General Development Plan

Moscow government have approved the draft law about the general plan of Moscow development up to 2025 and submitted it to the Moscow city council for the consideration. The plan includes the very first of its kind a short paragraph concerning cycling itself, cycling network and its infrastructure:

“3.6.7. Bicycle Transport.

To use cycling primarily for recreational, travel and sports purposes and, also, for commuting in residential areas and in districts with green corridors. To arrange elements of cycling network - bicycle tracks, parking and renting facilities in some city bicycle-suitable districts, on embankments and in parks.” The Bicycle Transportation Union is going to promote practical realization of the plans.

Source: www.ecf.com - 12.2009

E-Mail contact: igor@rctc.ru

France: A vélo, casque et gilet fluo doivent rester facultatifs !

La Direction de la Circulation et de la Sécurité Routières envisage de rendre le port du casque et du gilet fluo obligatoires pour les cyclistes de moins de 16 ans. Ce serait faire passer le vélo pour un véhicule dangereux alors que c'est un moyen de déplacement vertueux qui apaise la circulation urbaine et contribue au quotidien à la lutte contre le réchauffement climatique.

L'Etat français doit agir sur les vraies causes que sont la vitesse, l'alcool et l'inattention au volant pour atteindre l'objectif de moins de 3000 morts, fixé par le président Sarkozy.

Pour cela mieux vaut encourager le développement du vélo et réduire les abus de l'automobile. Inciter les jeunes à se déplacer

à vélo, c'est améliorer leur sécurité en freinant l'usage du deux-roues motorisé. Laissons aux cyclistes le soin de veiller à leur sécurité par une vigilance active, et de choisir librement de porter un casque ou non.

Amalgamer le vélo quotidien et la pratique sportive serait une ineptie. Notre pays aurait tort de se singulariser négativement par rapport à ses voisins européens alors que les déplacements à vélo ont chez nous une forte marge de progression.

Une telle mesure serait irrationnelle, inefficace, inutile et contre-productive.

- **Irrationnelle:** Les récents bilans annuels de l'Observatoire National Interministériel de Sécurité Routière (ONISR) montrent que dans les accidents qui entraînent un traumatisme crânien, le cycliste est moins concerné que le piéton ou l'automobiliste (1).

- **Inefficace:** Dans les rares pays qui ont rendu le casque obligatoire (Australie, Nouvelle-Zélande), la fréquence des accidents graves et des lésions crâniennes, rapportée au nombre de cyclistes, n'a pas diminué (2).

- **Inutile:** Les pays européens exemplaires en matière de politique cyclable comme les Pays-Bas ou le Danemark se sont bien gardés de rendre le casque obligatoire, celui-ci étant peu porté en-dehors de la pratique sportive. D'autre part, en Suisse, au Québec et en Grande-Bretagne, le nombre de victimes cyclistes a baissé pendant que la pratique du vélo augmentait. Le succès de Vélo'v et Vélib produit le même effet en France (3).

- **Contre-productive:** L'obligation de porter un casque ferait rapidement chuter le nombre de cyclistes urbains (la baisse a été de 30% en Australie, et a même atteint 90% chez les collégiens de 10 à 16 ans et les jeunes filles). Par son effet dissuasif, cette obligation aurait un impact négatif sur la santé publique et l'environnement. En outre,

laisser croire que le vélo est aussi exposé que les deux-roues motorisés risque d'amplifier la tendance des adolescents à passer du vélo au cyclomoteur, avec des effets très négatifs sur la mortalité routière (5).

Collectivités territoriales, entreprises et associations sont aujourd'hui engagées pour promouvoir les déplacements à vélo, et en cela elles relayent l'action du Gouvernement pour le développement durable. Casque et gilet fluo obligatoires à vélo iraient à l'encontre de ces engagements. Pour améliorer la sécurité et convaincre de plus en plus de nos concitoyens de se déplacer à vélo, mieux vaut faire aboutir la démarche du Code de la rue.

(1) Dans les accidents de la circulation, le vélo représente, en 2008, 3,5% des tués et 4,7% des blessés, mais aussi 4% des déplacements, et le pourcentage de blessés touchés au crâne est de 17% chez les cyclistes, 24% chez les automobilistes, et 26% chez les piétons. Les jeunes de moins de 14 ans ne représentent que 11%, et les plus de 65 ans 31%, des cyclistes tués (source: ONISR et CERTU).

(2) Les ratios entre nombre de blessés cyclistes / piétons, ou crâne / autre organe touché, n'ont pas changé, alors que le pourcentage de cyclistes casqués a augmenté (sources: Dr D.L.Robinson, University of South Wales; J.Merallo, Congrès international Velo-City 2007).

(3) A Paris, entre début 2007 et juillet 2008, le nombre de cyclistes a augmenté de 70% avec Vélib, et le nombre d'accidents n'a augmenté que de 21%, ce qui signifie une diminution du risque.

(5) Les deux-roues motorisés représentent en effet 2% des déplacements, 33% des blessés et 26% des tués (source: ONISR, Bilan 2008).

Source: www.villes-cyclables.org
23 décembre 2009

Kopenhagen: Design-Wettbewerb für neue -Bycykler-

Kopenhagen erhält neue Leihfahrräder. Die dänisch Bycykel (Stadtrad) genannten kostenlosen Transportmittel sorgen in der dänischen Metropole schon seit 1995 für umweltfreundliche Bewegung von Einwohnern, Pendlern und Touristen.

Die rund 2.000 derzeitigen Stadträder – die an 110 zentralen Punkten wie Hauptbahnhof, Einkaufsmeile Strøget oder am zentralen Platz Kongens Nytorv stehen – sind bereits die zweite Generation der robusten Drahtesel. Jetzt hat die Stadt Kopenhagen unter dem Motto „Radleihsystem 3.0“ einen offenen Designwettbewerb zum Leih-Drahtesel der Zukunft ausgeschrieben.

Das neue Konzept soll noch in Verbindung mit dem vom 7. bis 18. Dezember in Kopenhagen stattfindenden UN-Klimagipfel präsentiert werden und ist Teil des ehrgeizigen Kopenhagener Umweltschutzzieles, nach dem im Jahr 2015 die Hälfte aller Stadtfahrten zu Arbeit, Schule oder Shopping mit dem Zweirad zurückgelegt werden soll.

In der Ausschreibung des „Bycykels 3.0“ wünscht sich Dänemarks größte Kommune für die neuen Stadträder ein visionäres Designkonzept, das als eigene Marke die umweltbewusste Identität Kopenhagens unterstreicht. Weitere wichtige Kriterien für das neue Fahrrad-Leihsystem sind Benutzerfreundlichkeit, hoher Fahrkomfort der Räder sowie gute Sichtbarkeit und architektonische Einfügung der Leihstationen im Stadtbild von Kopenhagen.

Weitere Informationen unter <http://www.cphbikeshare.com> und <http://www.bycyklen.dk>

Quelle: www.daenemarkfan.de
30. November 2009



NORDSTAD

Centre d'Initiative et de Gestion Régional

RESEAU OBJECTIF PLEIN EMPLOI

NEW **City Bikes** **Mountain Bikes**

CIGR Nordstad asbl
27, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél.: 00352 26 80 33 76
Fax: 00352 26 80 33 75
e-mail: nordstad@cig.lu

Location de vélos: de fin mars à fin octobre,
7 jours sur 7, de 10h00 à 17h00.
En période d'hiver sur demande.

Fahrradverleih: Von Ende März bis Ende Oktober,
7 Tage die Woche, von 10h00 bis 17h00.
Im Winter nur auf Anfrage.

Fietsverhuur: Van eind maart tot eind oktober,
7 dagen per week, vanaf 10h00 tot 17h00.
Tijdens de winter op afspraak.

Rent a bike: from the end of march until end of
october, 7 days a week, from 10h00 to 17h00.
Reservation required during winterseason.



Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,-€ (20,- € par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte CCPLLULL LU40 1111 0825 6417 0000 Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. Luxembourg en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,-€ (20,-€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto der Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. CCPLLULL LU40 1111 0825 6417 0000 Luxembourg mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

	Heft Nr 77 4/2009
Auflage:	900 Exemplare
Heft Nr 78	erscheint März 2010
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
email:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN: LU52 0019 2555 9405 9000
Photo:	LVI Archiv, Faber Paul, Goldschmit Monique, Simon Jo, Thewes Fränk
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la

ECF European Cyclists' Federation

EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES asbl



www.ecf.com

NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern



Goûtez le bio,
goûtez la vie!

- 1 Rollingergrund**
 - Lebensmittelgeschäft
 - Metzgerei
- 2 Munsbach**
 - Supermarkt - Lebensmittel
 - Metzgerei
 - Restaurant & Catering
 - Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)
- 3 Ettelbrück**
 - Lebensmittelgeschäft
- 4 Hupperdange**
 - Hof-Laden Schanck-Haff
- 5 Dudelange**
 - Lebensmittelgeschäft
- 6 Foetz**
 - Lebensmittelgeschäft
 - Metzgerei



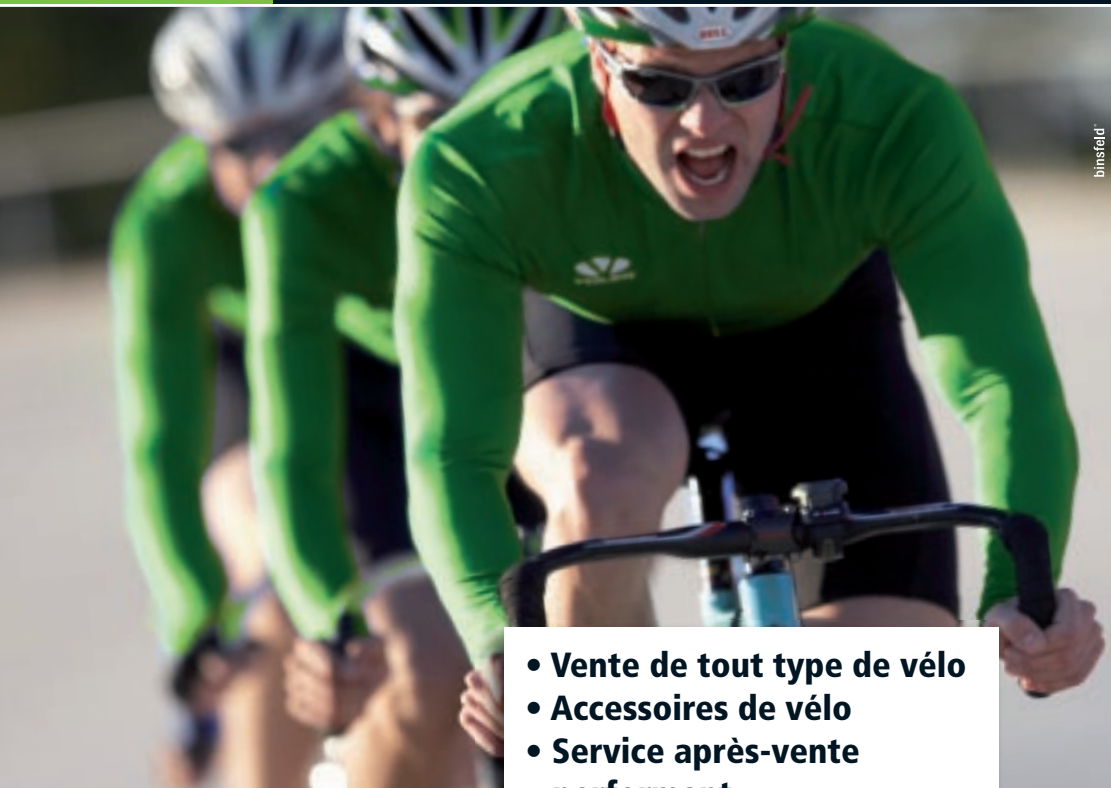
www.naturata.lu

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtzel



VELOCENTER GOEDERT

un service complet



binsfeld

- **Vente de tout type de vélo**
- **Accessoires de vélo**
- **Service après-vente performant**

Ensemble des marques disponibles chez Velocenter Goedert:

**Cannondale, Lapierre, Orbea, Diamond,
GT, Kuota, Pinarello, Epple, Ridley**

Bereldange
Foetz
Hollerich

Tél. 26 33 72-617
Tél. 57 40 57-417
Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



velocenter
goedert
love your bike